

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА
о диссертации Марии Вадимовны Яценко
«Древнеанглийский христианский эпос: проблемы жанра поэм Кодекса Юниуса»,
представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по
специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (английская)

Проблема жанровой специфики средневековой литературы не так давно стала предметом пристального внимания ученых, так что вопрос о жанровой принадлежности многих произведений до сих пор остается открытым, и это особенно касается памятников, в которых ученая книжная традиция сочетается с приемами устно-поэтического творчества. Наименее изучены в этом плане древнеанглийские аллитерационные поэмы на библейские темы, чем определяется **новизна** избранной темы. Ее **актуальность** обусловлена все возрастающим интересом филологов к «лиминальным» зонам в истории мировой литературы, характеризуемым тесным переплетением язычества и христианства, импровизации и фиксации текста, анонимного коллективного творчества и зачатков осознанного авторства.

Прежде всего, отметим четкость постановки проблемы, формулировки цели и задач, объекта и метода исследования, его методологии и материала, а также выносимых на защиту положений, которые представлены во **Введении**. Не менее логично выглядит и **структура работы**, полностью отвечающая поставленным задачам.

В **главе первой** охарактеризована теоретическая база, используемая для выявления жанровой специфики аллитерационных поэм Кодекса Юниуса. В разделе 1.1 автор дает убедительное обоснование недостаточности термина «библейские парафразы», закрепившегося за древнеанглийскими поэмами, и подтверждает свои доводы анализом истории латинских библейских парафраз. В разделе 1.2 раскрыты проблемы жанрового определения древнеанглийских поэтических памятников и сложность проведения границ между жанрами, в частности, между эпосом и лирикой. В разделе 1.3 предпринята успешная попытка приложить жанровые определения эпоса к поэмам Кодекса Юниуса с целью показать различие между текстами на исконные героико-мифологические и текстами на иноземные библейские темы, в результате чего дается вполне оправданная характеристика исследуемых поэм как христианского эпоса.

В **главе второй** раскрывается культурно-исторический контекст возникновения христианского эпоса англосаксов в связи с проблемой его авторства. В разделе 2.1 обозначены способы рецепции библейского текста на фоне существования устно-поэтической традиции и начала ее записи в Древней Англии. В разделе 2.2 изучены текстуальные принципы сакрализации легендарного поэта Кэдмона в «Церковной истории народа англов» Беда Досточтимого, благодаря чему в разделе 2.3 М.В. Яценко удается

обосновать значение легенды о Кэдмоне для дальнейшего формирования образа автора-авторитета и ее роль в кодификации христианского эпоса.

В **главе третьей** анализируются трансформации, которые претерпевают приемы построения героического эпоса, и насыщение их новыми смыслами в эпосе христианском. Последовательно и детально проанализированы такие сущностные элементы сложения эпического текста, как зачин и эпическая вариация, отдельный эпизод и ретардация, эпические темы и мотивы, эпитеты и аллитерация, каждому из которых посвящен свой раздел (3.1–3.8). Исследована ориентация этих приемов в христианском эпосе на богослужебную практику и экзегезу, их роль в побуждении к аллегорезе, создания развернутой аллегории, аллегорического осмысления и психологической характеристики персонажей, связь с покаянными и эсхатологическими реминисценциями.

В **главе четвертой** рассмотрена интерпретация в христианском эпическом нарративе перформативных текстов и лирико-драматических фрагментов, выявлены богослужебные аллюзии в первых и переосмысление героико-эпических тем изгнания и перебранки во вторых.

В **главе пятой** предпринята плодотворная попытка сравнить христианский эпос с церковной историографией в плане: библейских топосов (5.1), принципов оценки исторического прошлого (5.2), истории как пророчества (5.3). В результате подробного анализа с привлечением позднеантичных и раннесредневековых трудов по церковной историографии выявлена специфика художественно-поэтического восприятия Священной истории в христианском эпосе по сравнению с предшествующим богословским ее осмыслением.

Заключение дает четкое и ясное обобщение достигнутых результатов исследования и его дальнейших перспектив.

Список использованной литературы включает 474 наименования на русском и иностранных языках. Четырехчастное Приложение к работе содержит построчный перевод на русский язык поэм «Исход» и «Даниил» с комментариями и подробным обоснованием принципов перевода.

Достоинства работы, новизна и актуальность полученных результатов представляются бесспорными и могут быть сформулированы в следующих пунктах:

1. Впервые в истории филологического изучения поэтического творчества англосаксов все поэмы Кодекса Юниуса стали объектом строгого и целостного литературоведческого анализа с применением новейшей методологии изучения литературных жанров средневековья.

2. Впервые все предыдущие многочисленные наблюдения в области филологического и лингвистического анализа текстов Кодекса Юниуса были использованы как действенный инструмент для выявления их литературной специфики.
3. Новым и вполне обоснованным является введение жанрового определения указанных англосаксонских поэм как христианского эпоса, полифункционального в своей основе, направленного одновременно на дидактическое и эстетическое восприятие иноземной книжности в рамках местной исконной словесности.
4. На основе изучения ряда поэм, сохранившихся в одной древнеанглийской рукописи, автору удалось затронуть и свести воедино разнообразные проблемы, касающиеся литературного творчества и его восприятия в средние века – характера “парафразы”, специфической природы авторства, культурно-исторических условий бытования древнеанглийской поэзии, связи поэтического творчества с богослужебной практикой, библейской экзегезой и церковной историографией, переосмысления героико-эпических приемов построения текста при смене тематики, – с тем, чтобы ярче высветить жанровые черты христианской поэзии англосаксов как особого этапа развития английской литературы.
5. Впервые выявлены кардинальные отличия христианского эпоса англосаксов от предшествующей героико-эпической традиции дохристианских времен, которые не сводимы только к смене тематики, но затрагивают все уровни текста.
6. Путем выявления функций перформативных и лирико-драматических текстов в составе Кодекса Юниуса впервые обосновано единство композиции каждой из поэм и всей рукописи, подтвержден целостный художественный замысел их анонимного автора.
7. Заново намечены перспективы изучения поэм Кодекса Юниуса в контексте дальнейшего развития английской литературы, их рецепции в средние века и новое время.
8. Впервые выполнен перевод на русский язык поэм «Исход» и «Даниил», сопровождаемый филологическими и культурно-историческими комментариями, а также обоснованием принципов перевода.

Теоретическая значимость работы состоит во введении новой жанровой рубрики древнеанглийской поэзии, которая может быть использована также при анализе литературы других народов зарубежья; в уточнении способов рецепции Библии и христианской книжности в Англии, путей ее взаимодействия с местной словесной культурой; в переосмыслении текстологических проблем древнеанглийских памятников; в демонстрации необходимости использования глубокого филологического анализа текста, в том числе его лингвистических характеристик, при изучении его жанровой специфики; в

применении широкой компаративной перспективы исследования поэтического творчества англосаксов.

Практическое значение проведенного исследования заключается в возможности использования его результатов в вузовских курсах теории и истории литературы, а также при издании, переводе и комментировании поэм Кодекса Юниуса и других памятников средневековой английской словесности.

Замечания относятся к отдельным утверждениям автора работы.

1. В разделе 3.8 не все примеры разъяснения смысла имен собственных через аллитерационные коллокации отвечают термину “этимологизация”, ибо не столько намекают на первичный смысл имени, сколько расширяют поле его семантических ассоциаций. Вероятно, можно было бы объяснить необходимость расширения термина.
2. Возможно, автор иногда заходит слишком далеко в обосновании метрического и синтаксического сходства между “актуальными” текстами внутри древнеанглийского христианского эпоса и скальдической поэзией, хотя сама эта попытка представляется и новой, и свежей, и в целом оправданной. Думается, что само по себе отсутствие “крюкового стиля”, то есть переноса фразы из одной строки в другую еще недостаточно для привлечения скальдического гальдралага как параллели к отдельным местам христианского эпоса.
3. На с. 275 спорной кажется мысль о возможном устном бытовании Песни Азарии в древнеанглийском варианте, которую автор пытается обосновать почти дословным совпадением вариантов этой песни в разных памятниках, связывая это с фиксированным характером скальдических стихов.
4. На с. 276 следовало бы указать, что именно имеется в виду под варьированием объекта повествования в текстах молитв за пределами древнеанглийской поэзии, в частности, в Псалтири (с. 277), чтобы читателю легче было воспринять мысль автора о “варьировании объекта” в актуальных текстах христианского эпоса. И четче пояснить, как указанное “варьирование объекта” соотносится с противопоставлением ближнего и дальнего (ситуативного и мифологического) планов повествования в “Речах Гримнира”.
5. В Заключении автор утверждает “необходимость” подписи Кюневульфа в связи с сакрализацией фигуры Кэдмона – можно было бы пояснить характер этой связи.

Эти частные замечания несколько не влияют на общую оценку работы как вполне самостоятельного, глубокого, новаторского исследования поэм Кодекса Юниуса, которое вносит значительный вклад в теоретическое осмысление жанровой природы

средневековой английской литературы, в историю восприятия библейских текстов в Англии и культурный контекст их рецепции и художественного бытования.

Автореферат диссертации Яценко Марии Вадимовны соответствует содержанию работы, публикации раскрывают основные идеи исследования. Диссертация «Древнеанглийский христианский эпос: проблемы жанра поэм Кодекса Юниуса» соответствует паспорту заявленной специальности, отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени доктора филологических наук (п.п. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842), а ее автор, Яценко Мария Вадимовна, заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (английская).

Гвоздецкая Наталья Юрьевна,

доктор филологических наук по специальности 10.02.04 - германские языки, профессор ВАК, зав. кафедрой английской филологии Института филологии и истории ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»



(Гвоздецкая Наталья Юрьевна)

24 февраля 2022 г.

Заверяю: первый проректор - проректор по научной работе, кандидат исторических наук, профессор




Павленко О.В.

Контактная информация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение «Российский государственный гуманитарный университет»,

Почтовый адрес: 125047 г. Москва, Миусская пл., д. 6.

Институт филологии и истории, кафедра английской филологии

Тел.: +7 (495) 250-67-93;

E-mail: en.philol@rggu.ru